

Artículo de Investigación

Los proyectos de innovación docente en Filología Francesa

Teaching innovation projects in French Philology

M^a Isabel Martínez Robledo: Universidad de Granada, España.

imartine@ugr.es

Fecha de Recepción: 22/05/2024

Fecha de Aceptación: 24/07/2024

Fecha de Publicación: 11/09/2024

Cómo citar el artículo

Martínez Robledo, M. I. (2024). Los proyectos de innovación docente en Filología Francesa [Teaching innovation projects in French Philology]. *European Public & Social Innovation Review*, 9, 01-24. <https://doi.org/10.31637/epsir-2024-638>

Resumen

Introducción: El presente estudio pretende presentar, analizar y difundir cuatro proyectos de innovación docente aplicados por el Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada en el Grado en Estudios Franceses cuyo eje común es la docencia, la evaluación y la tutorización del estudiantado. **Metodología:** La metodología se centra en el análisis de las distintas acciones emprendidas y de los resultados obtenidos en cuatro ámbitos diferentes: académico, metodológico, evaluativo y tutorial. **Resultados:** Los resultados se han extraído de la evaluación del profesorado, tanto de los materiales y proyectos entregados por el estudiantado, como de las distintas encuestas de satisfacción realizadas. **Discusión:** Tras el análisis de los resultados, podemos afirmar que la puesta en práctica de los proyectos ha sido muy positiva y satisfactoria. **Conclusiones:** Finalmente, podemos determinar que los objetivos se han alcanzado completamente y la mayoría de los estudiantes ha experimentado una mejora en diversos aspectos fundamentales en el aprendizaje como son las competencias lingüísticas, la autonomía, la iniciativa, la motivación, la responsabilización y el desarrollo de la competencia digital, y gracias a la tutorización continua, se ha garantizado en todo momento la atención a la diversidad de forma personalizada.

Palabras clave: Innovación docente; Filología Francesa; docencia universitaria; evaluación; tutorización; Estudios Franceses; investigación educativa; proyectos TIC.

Abstract

Introduction: This study aims to present, analyze and disseminate four teaching innovation projects applied by the Department of French Philology of the University of Granada in the Degree in French Studies whose common axis is teaching, evaluation and tutoring of students. **Methodology:** The methodology focuses on the analysis of the different actions undertaken and the results obtained in four different areas: academic, methodological, evaluative and tutorial. **Results:** The results have been extracted from the teacher evaluation of the materials and projects delivered by the students, and of the different opinion questionnaires carried out by them. **Discussions:** After analysis of the results, we can affirm that the implementation of the projects has been very positive and satisfactory. **Conclusions:** Finally, we can determine that the objectives have been completely achieved and the majority of students have experienced an improvement in various fundamental aspects of learning such as linguistic skills, autonomy, initiative, motivation, responsibility and the development of digital competence, and thanks to continuous tutoring, personalized attention to diversity has been guaranteed at all times.

Keywords: Teaching innovation; French Philology; university teaching; evaluation; tutoring; French Studies; educational research; ICT projects.

1. Introducción

Actualmente, la innovación docente y la investigación educativa son dos componentes fundamentales a la hora de abordar la docencia universitaria en cualquier ámbito de conocimiento. La Universidad de Granada, que está comprometida con la búsqueda de la calidad docente y la excelencia, ha creado el “Plan de Formación e Innovación Docente” con el fin de fomentar dicha calidad y de facilitar el desarrollo profesional del profesorado de forma integral y multidisciplinar a través de distintas acciones de innovación. Estas acciones están orientadas a promover la reflexión sobre la práctica docente, a fomentar la colaboración para difundir nuevos recursos y materiales, a intercambiar experiencias sobre las mejoras y las buenas prácticas docentes, y a incentivar la autonomía y la motivación del estudiantado. Tras un análisis retrospectivo de las convocatorias anteriores, la Universidad de Granada decide implantar en el *Plan de Formación e Innovación Docente* del bienio 2018-2020 los siguientes ámbitos de desarrollo profesional: la docencia, la investigación, la gestión, la comunicación y la transferencia del conocimiento (ACG129/5, 2018). Por ello, además de centrarse en la mejora de las competencias y capacidades docentes, también se incluyen aspectos como la evaluación y la tutorización de los estudiantes, la gestión y la planificación del proceso de enseñanza-aprendizaje, la virtualización y la digitalización de la enseñanza para adaptarla a escenarios no presenciales, y la internacionalización y la transferencia del conocimiento.

2. Objetivos

En este contexto se enmarca nuestro estudio, que se centrará en presentar, analizar y difundir los cuatro proyectos de innovación docente y buenas prácticas aplicados por el Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada durante los cuatro cursos académicos que engloban el periodo 2018-2022, principalmente en el Grado en Estudios Franceses, aunque también están incluidas algunas asignaturas de Lengua Francesa del Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Franceses, del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, del Grado en Literaturas Comparadas, del Grado en Turismo y del Grado en Traducción e Interpretación. Las denominaciones de los proyectos son las siguientes: *Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)*, *Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en*

el Grado en Estudios Franceses, Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada y Estrategias de enseñanza y aprendizaje a través del aprendizaje basado en proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE. Estos cuatro proyectos poseen un eje común respecto a la docencia de la lengua francesa, y la evaluación y la tutorización de los estudiantes. Por ello, permiten complementar, ampliar y dar continuidad a algunas acciones emprendidas durante los primeros cursos académicos a corto y medio plazo. Asimismo, la sucesión inmediata de los proyectos o incluso la aplicación conjunta de algunos de ellos, nos da la posibilidad de analizar los resultados en un contexto cercano en el tiempo, y de este modo poder potenciar en el aula las acciones emprendidas que han funcionado realmente, y descartar o modificar aquéllas que no han alcanzado las expectativas iniciales. Finalmente, los objetivos generales que se pretenden alcanzar a través de los proyectos de innovación docente son los siguientes:

- Favorecer y mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje a través de la implantación de nuevas técnicas y estrategias docentes.
- Facilitar el diseño y la creación de nuevos materiales docentes y recursos innovadores.
- Mejorar las técnicas e instrumentos de evaluación del estudiantado.
- Promover la tutorización personalizada y la orientación personal, académica y profesional del estudiantado de forma innovadora.
- Fomentar la creación y la formación continua de nuevos equipos de innovación docente para lograr una mayor colaboración entre el profesorado.
- Diseñar estrategias para fomentar una participación activa y una mayor implicación del estudiantado en la construcción de su propio aprendizaje.
- Incentivar los procesos de digitalización y virtualización de la docencia.
- Garantizar la calidad y la excelencia de la docencia de esta institución.
- Potenciar la internacionalización de la docencia y la transmisión del conocimiento a la sociedad.

3. Metodología

La metodología de este estudio se centra en el análisis de las distintas acciones de innovación docente emprendidas por el profesorado del Departamento de Filología Francesa, así como de los resultados obtenidos en cuatro ámbitos diferentes: académico, metodológico, evaluativo y tutorial. Para ello, vamos a presentar y analizar cada uno de los 4 proyectos.

3.1. Proyecto 1: Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)

El primer proyecto de innovación docente denominado 559: *Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)* pertenece a la tipología de proyecto avanzado y se implantó durante dos cursos académicos: 2018-2019 y 2019-2020. En este proyecto, cuya coordinadora fue la profesora Lina Avendaño Anguita, participaron un total de 20 profesores del Departamento de Filología Francesa con distinto perfil, tanto profesores

noveles como experimentados. La fundamentación del proyecto se centra en la necesidad de emprender acciones de mejora en el título de Grado en Estudios Franceses tras un proceso de análisis, reflexión y valoración de los resultados que muestran diversos informes de seguimiento del Grado en los que se indican los logros que se han alcanzado al igual que las deficiencias que se deben paliar en esta titulación (Avendaño Anguita, 2020). Este proceso de reflexión se lleva a cabo unos años después de la implantación del Grado realizada en el curso académico 2010-2011, cuando ya ha habido varias generaciones de estudiantes que han cursado estos estudios y se pueden analizar los resultados de forma objetiva.

Los principales informes proceden de la Agencia Andaluza del Conocimiento, el Vicerrectorado para la Garantía de la Calidad de la UGR, la Comisión de Garantía Interna de la Calidad del Título (CGICT) del Grado en Estudios Franceses y la DEVA (Dirección de Evaluación y Acreditación). De ellos se deduce la necesidad de establecer unas pruebas de evaluación inicial para conocer el nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes al acceder a la titulación y así poder aplicar medidas de refuerzo lingüístico a los estudiantes que las requieran, con el fin de evitar el absentismo en clase y el posterior abandono de los estudios.

Asimismo, se recomienda realizar una coordinación horizontal (en los cuatro bloques temáticos del plan de estudios: lengua, lingüística, literatura y cultura) y vertical (en los diferentes cursos) entre los profesores que compartan asignaturas o que tengan asignaturas afines, para unificar los procedimientos y clarificar a los estudiantes el proceso de adquisición de las competencias así como los criterios de evaluación. Del mismo modo, se requiere una mejora de la capacitación de los estudiantes respecto a las técnicas de estudio y trabajo autónomo, y una mayor implicación y responsabilización en el proceso de enseñanza-aprendizaje que les permita adquirir las competencias establecidas. Para ello, es necesario emprender, por parte del profesorado, unas acciones de tutorización y orientación académica, personal y profesional que les sirvan de apoyo y de motivación a lo largo de todo el proceso. Según la propuesta nº 100 del *Pacto social y político por la educación* (Ministerio de Educación, 2010, p. 34), es necesario “reforzar la tutoría y la orientación a estudiantes como medio para el mejor desarrollo del potencial del alumnado y para disminuir las tasas de abandono universitario en estudios de Grado”.

Del mismo modo, el artículo 140.d de los *Estatutos de la Universidad de Granada* de 2010 (BOJA núm. 147, 2011, p. 136) establece el derecho de los estudiantes a “ser asistidos durante su formación mediante un sistema eficaz de tutorías” y, si se trata de estudiantes con necesidades especiales (NEAE), “se procurará realizar las adaptaciones curriculares que sean precisas en función de sus necesidades específicas”. Estos requerimientos de mejora extraídos de los distintos informes se van a ver reflejados directamente en los objetivos del proyecto, que son los siguientes:

- Fomentar una mayor implicación y capacitación del profesorado en una formación de calidad en lengua extranjera, mediante la aplicación de una metodología docente activa, participativa, inclusiva, reflexiva e inductiva que incorpore las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Facilitar la capacitación del profesorado respecto a la utilización de las herramientas informáticas actuales (TIC) útiles para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua y la cultura francesas.
- Fomentar una responsabilización de los estudiantes en una formación de calidad, así como su implicación en las cuestiones académicas y culturales.

- Garantizar una tutorización colaborativa y personalizada, mediante el apoyo a los procesos de enseñanza-aprendizaje, el desarrollo de habilidades para la orientación académica y profesional, y el desarrollo personal y social.
- Facilitar una mejora en la adquisición, por parte de los estudiantes, de las destrezas propias de la competencia comunicativa en lengua extranjera (orales y escritas), que conlleve una reducción del absentismo en el aula y la tasa de abandono de los estudios.
- Fomentar una mejora de la coordinación entre los profesores de las asignaturas del mismo curso (en sentido horizontal), así como, de modo paralelo y complementario, también de los diferentes cursos (en sentido vertical).
- Facilitar una adecuación de los criterios de evaluación a los objetivos expuestos, favoreciendo la formación de calidad, el trabajo continuado y responsable, y la toma en consideración de la diversidad de situaciones de enseñanza-aprendizaje.

En cuanto a la metodología, el plan de trabajo consiste en establecer, desarrollar y evaluar diversas acciones clasificadas en 4 bloques diferentes: acciones de tipo académico, tutorial, metodológico y evaluativo. A continuación, vamos a desglosar las acciones emprendidas en cada uno de estos ámbitos.

1. Acciones de tipo académico: están orientadas a mejorar la información que se proporciona a los estudiantes respecto a las diferentes asignaturas del plan de estudios (guías docentes, temarios, criterios y pruebas de evaluación continua y de evaluación única final), así como a fomentar la coordinación entre los profesores:

- Actualización de las guías docentes y coordinación entre el profesorado: el objetivo principal es la homogeneización de las guías docentes de las asignaturas de Lengua Francesa (coordinación del temario y unificación de los criterios de evaluación).
- Actualización de las plantillas de evaluación del TFG y coordinación de los tutores: el objetivo es la mejora en la información ofrecida a los estudiantes (actualización de la guía metodológica y creación de una guía sobre los *errores a evitar* en la elaboración de un TFG) y la unificación de los criterios de evaluación a través de las plantillas.
- Coordinación de estrategias docentes sobre la morfología verbal: el objetivo es homogeneizar el método de enseñanza de la gramática, adoptando un sistema innovador basado en las variaciones que presenta el radical del verbo, en lugar del método basado en las terminaciones de las conjugaciones, como indica la gramática tradicional. Esta modificación debe ser llevada a cabo por todo el profesorado de las asignaturas de Lengua Francesa de la titulación de forma conjunta, para que exista una coordinación efectiva de las explicaciones del método y de las actividades propuestas. Para ello, es necesario realizar sesiones de formación del profesorado, ya que, si éste posee un nivel alto en el manejo de la lengua, esto repercutirá en la correcta adquisición de las competencias lingüísticas por parte de los estudiantes (Woodgate-Jones, 2008).

2. Acciones de tipo tutorial: están centradas en el establecimiento de una Acción Tutorial Colaborativa (ATC), definida como la acción del profesor-tutor que se responsabiliza de la tutorización de un grupo de estudiantes en colaboración con los demás profesores que imparten docencia en ese grupo (Expósito López, 2014: 118). Esta ATC implica un cambio radical en la forma de tutorización, ya que a partir de ahora la orientación se ampliará a los ámbitos académico, personal y profesional de los estudiantes.

- Nombramiento de profesores-tutores y estudiantes-tutores de cada curso, con la consiguiente coordinación entre ellos: los objetivos son detectar los problemas de aprendizaje que tienen los estudiantes así como las situaciones de absentismo escolar que se producen, con el fin de proporcionar el asesoramiento necesario para poder resolver a tiempo dichos problemas.
- Programa de tutorización entre compañeros o iguales: los principales objetivos son organizar charlas entre los estudiantes para ayudar a organizar y rentabilizar el tiempo de trabajo autónomo, así como a mejorar los hábitos y técnicas de estudio, facilitar el acceso a los servicios y a los recursos de la universidad, orientar sobre las becas, las prácticas y las salidas profesionales. Posteriormente, se creará un acta de dudas, dificultades y quejas que los estudiantes-tutores trasladarán a los profesores-tutores.
- Tutorías grupales de Literatura: *Ateliers de lecture et d'écriture*. El objetivo de la creación de estos talleres es fomentar el desarrollo de la competencia comunicativa: en el caso del taller de lectura, la destreza de comprensión escrita a través de distintas obras literarias coordinadas con los programas de las asignaturas de literatura y de lengua del Grado, el enriquecimiento del vocabulario y la mejora de la ortografía; en el caso del taller de escritura, las destrezas de expresión/producción escrita y de mediación lingüística, y las habilidades propias de cómo redactar un comentario de texto literario.
- Tutorías grupales de Lengua: tutorías colectivas de 1 o 2 horas con el grupo entero o con subgrupos de los distintos niveles de Lengua Francesa (B1, B2, C1) con el fin de explicar puntos gramaticales que presentan una dificultad específica y de practicar la gramática a través de actividades y herramientas dinámicas. El objetivo es orientar en el proceso de *apprendre a apprendre* para superar dificultades y corregir errores recurrentes detectados en los estudiantes del Grado. Las tutorías grupales realizadas trataron temas como el pronombre *dont*, el pronombre *en*, el pronombre *y*, la comparación del sistema fonético español y francés, y la omisión de elementos gramaticales en español y su compensación en francés: estrategias para la expresión oral y escrita en francés.
- Orientación profesional: realización de charlas y conferencias destinadas a los estudiantes de 3º y 4º curso sobre las diferentes salidas profesionales que posee el Grado en Estudios Franceses en ámbitos como la docencia, la traducción y la interpretación o el turismo. Estas charlas se materializarán posteriormente en las *Jornadas de Salidas Profesionales* en las que estudiantes egresados y profesionales de distintos ámbitos como profesores de ESO y Bachillerato, traductores/intérpretes, correctores, empresarios o profesores de universidad en el extranjero cuentan su experiencia a los estudiantes y les informan de forma realista de las salidas profesionales de la titulación y de los pasos que deben seguir para llegar a esa meta. En el periodo de este proyecto se realizaron las siguientes charlas de orientación: *El sector turístico en Francia: movilidad, los desafíos y oportunidades del futuro*, *Buscar un trabajo en Francia: ANPE - Pôle emploi, curriculum vitae y carta de motivación*, *La francofonía: Voyageurs du Monde se abre a nuevos horizontes* y *Salidas profesionales en el ámbito de la traducción e interpretación*.
- Mejora de la inclusión y atención a la diversidad: se nombra a una profesora del Departamento como responsable de este ámbito, que será la encargada de la coordinación con todos los profesores del Grado en Estudios Franceses para la atención personalizada a los estudiantes NEAE.

- Fomento de la igualdad de género: se aprueba realizar una serie de acciones para el fomento de la igualdad de género con el fin de promover el respeto y la igualdad de oportunidades de mujeres y hombres entre los participantes en el proyecto y erradicar el sexismo, la discriminación y la exclusión por razones de sexo.
- Las acciones de formación académica, de tipo tutorial y de orientación profesional así como las guías realizadas se presentarán en formato de microcápsulas referidas a aspectos del aprendizaje y de la orientación. Con la finalidad de darles visibilidad, se les dará difusión de forma online con acceso abierto para que se pueda beneficiar de esta información toda la comunidad universitaria.

3. Acciones de tipo metodológico: están orientadas al proceso de enseñanza-aprendizaje desde un punto de vista constructivo-cognitivo y se basan en las perspectivas comunicativa, accional y competencial sobre la adquisición de la lengua y la cultura. Por consiguiente, la metodología puede definirse como activa y participativa, centrada en el enfoque basado en tareas, inclusiva e integradora, orientada a la adquisición de competencias y no de contenidos (haciendo especial hincapié en las competencias comunicativas y socioculturales) y dirigida al fomento de la autonomía y la responsabilización de los estudiantes respecto a la construcción de su propio aprendizaje (*aprender a aprender*).

La aplicación de este enfoque requiere la incorporación de las TIC al proceso de enseñanza-aprendizaje. Para ello, y durante los cursos académicos anteriores, el Departamento de Filología Francesa realizó diversos cursos y actividades de formación del profesorado respecto a la metodología y a las TIC. Lo hizo en colaboración con el Vicerrectorado de Calidad, Innovación Docente y Estudios de Grado para lograr una cualificación adecuada del profesorado a la hora de abordar su docencia. La necesidad de una formación de excelencia en los profesores es indispensable ya que en ellos recae la ardua labor de la enseñanza de las lenguas en todos los niveles y, por lo tanto, son los responsables directos de que los estudiantes alcancen una capacitación adecuada en ellas (Myhill *et al.*, 2013). Las principales acciones realizadas son las siguientes:

- Puesta en común y difusión, con la supervisión de la Coordinadora del Grado, de herramientas y recursos TIC utilizados por el profesorado en el aula.
- Actualización de la página web del Departamento en cuanto a recursos y páginas web de interés, convocatorias oficiales, actividades y conferencias organizadas por el Departamento.
- Difusión en la web del Departamento de las acciones incluidas en el proyecto de innovación docente.
- Presentación de la web del Departamento en las Jornadas de Recepción de los estudiantes de 1^{er} curso del Grado en Estudios Franceses y difusión de las acciones emprendidas en el proyecto de innovación docente.

4. Acciones de tipo evaluativo: están centradas en la evaluación de la docencia, del aprendizaje y del propio proyecto de innovación docente.

- Prueba de evaluación inicial del nivel de lengua francesa de los estudiantes de 1^{er} curso: el objetivo es determinar el nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes al acceder al 1^{er} curso del Grado, para lograr una homogenización del nivel de lengua a lo largo del semestre. Las etapas de dicha prueba, que es presencial, son las siguientes:

Etapa 1: Diseño de las distintas pruebas de evaluación inicial: gramática, conjugación, comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.

Etapa 2: Realización de las pruebas a los estudiantes.

Etapa 3: Corrección de las pruebas y análisis de los resultados.

Etapa 4: Coordinación del profesorado para establecer un plan de trabajo destinado al refuerzo de los estudiantes que presentan niveles inferiores a la media en los resultados.

Etapa 5: Atención docente personalizada a través de tutorías individuales y colectivas de orientación académica.

Etapa 6: Aplicación de medidas en la organización docente: propuesta realizada al Vicedecanato de Ordenación Académica de realizar desdobles en las asignaturas de Lengua Francesa del 1^{er} curso del Grado en Estudios Franceses para crear subgrupos que eviten la masificación de estudiantes en el aula.

3.2. Proyecto 2: Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en el Grado en Estudios Franceses

El segundo proyecto de innovación docente denominado 20-05: *Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en el Grado en Estudios Franceses* pertenece a la tipología de proyecto básico y se implantó durante el curso académico: 2020-2021, en la Fase 1 del bienio 2020-2022. En este proyecto, cuya coordinadora fue la profesora Ariane Ruyffelaert, participaron un total de 9 profesores del Departamento de Filología Francesa con distinto perfil; tanto profesores noveles como experimentados.

La fundamentación del proyecto se centra en la necesidad de continuidad y mejora de algunas acciones emprendidas en el proyecto de innovación docente avanzado del periodo anterior, el bienio 2018-2020, denominado *Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)*. Según Alderson (2007) los niveles de lenguas se clasifican de la siguiente forma: usuario básico, niveles A1 (acceso) y A2 (plataforma); usuario independiente, niveles B1 (intermedio) y B2 (intermedio alto); y usuario competente, niveles C1 (dominio operativo eficaz) y C2 (maestría).

La finalidad del proyecto actual es que los estudiantes alcancen el nivel de lengua francesa exigido en cada etapa de la titulación: desde el B1, establecido para el primer semestre del primer curso, hasta el C1+, fijado para el cuarto curso, que será el nivel de salida una vez obtenido el título de Grado en Estudios Franceses y el que permitirá tener la preparación necesaria para poder cursar el *Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas (MAES)*.

Para ello, los estudiantes deben tomar conciencia desde el principio del cambio de metodología que conlleva la adaptación al Plan Bolonia y del esfuerzo diario que deben realizar para alcanzar esta meta, dedicando una parte del tiempo al trabajo presencial en el aula y otra parte igualmente importante al trabajo autónomo no presencial, responsabilizándose de su propio aprendizaje, tomando un rol activo en el proceso y adquiriendo nuevas técnicas de trabajo para lograr la autonomía a través del autoaprendizaje y la autoevaluación. Los objetivos de este proyecto pueden dividirse en dos bloques:

- Determinar el nivel de lengua francesa y las competencias lingüísticas en cada curso con el fin de desarrollar estrategias que permitan a los estudiantes alcanzar el nivel requerido de forma gradual y continua hasta alcanzar finalmente el C1+. Para lograr esta homogeneización del nivel de lengua, se establecerá como acción complementaria un plan de tutorización personalizado para atender las necesidades académicas y personales de los estudiantes en todo momento.
- Fomentar la autonomía de los estudiantes mediante la potenciación de la motivación, de la reflexión, de la participación y de la responsabilización respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje.

En cuanto a las acciones emprendidas, vamos a analizarlas según su clasificación en los distintos ámbitos: académico, tutorial, metodológico y evaluativo. Al ser un proyecto de tipo básico cuya limitación temporal debe ceñirse a su aplicación durante un único año académico, se estableció que dichas acciones se desarrollaran en el primer semestre del curso 2020-2021 para poder incluir las pruebas de diagnóstico de lengua francesa fijadas en cada curso del Grado en Estudios Franceses, de primero a cuarto, al inicio del primer semestre.

1. Acciones de tipo académico: están orientadas a determinar el nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes del Grado en Estudios Franceses y del Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Franceses, con el fin de paliar las carencias y homogenizar el nivel de la clase durante el semestre. Para ello, el proyecto se implantó en las asignaturas de Lengua Francesa del primer semestre de estos Grados, algunas de las cuales se imparten también de forma conjunta para el Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, y el Grado en Literaturas Comparadas. Actualmente, aunque hay exámenes oficiales que pueden evaluar y certificar el nivel de lengua y las competencias lingüísticas de los estudiantes, en realidad no permiten identificar sus fortalezas y debilidades en las distintas competencias, lo cual es de vital importancia para su formación (Alderson, 2005).

- Prueba de evaluación inicial del nivel de lengua francesa de los estudiantes de 1^{er} curso: el objetivo es determinar el nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes al inicio de la titulación para lograr una homogeneización del nivel de lengua a lo largo de cada semestre. El Grado en Estudios Franceses recomienda un nivel A2 al acceder al 1^{er} curso, para alcanzar posteriormente de forma progresiva el B1 en el primer semestre y el B2 en el segundo semestre.

Sin embargo, el gran inconveniente que encuentra el profesorado es la heterogeneidad en el nivel de los estudiantes, que puede variar considerablemente y englobar una casuística tan diversa como la de estudiantes que son directamente francófonos, estudiantes bilingües de español y francés, estudiantes que poseen un nivel bueno o aceptable al haber estudiado francés durante toda la etapa de ESO y Bachillerato, o estudiantes que apenas tienen conocimiento de la lengua al haber cursado tan sólo una o pocas asignaturas de francés en dicha etapa.

Además de la disparidad en el nivel de entrada, el cambio radical en la metodología de enseñanza-aprendizaje de la lengua respecto a la etapa anterior, añade aún más complejidad al proceso, lo que deriva en que muchos estudiantes no tengan un conocimiento adecuado sobre cómo abordar el estudio de la lengua francesa a nivel intermedio-avanzado, qué técnicas necesitan para adaptarse al sistema educativo universitario o cómo organizar el tiempo para asistir a clase y además realizar en casa todo el trabajo autónomo que requiere el Plan Bolonia. Por lo tanto, la realización de la

prueba diagnóstica del nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes es de vital importancia para atajar el problema desde el primer momento. Para ello, se creó un grupo de trabajo formado por el profesorado de las asignaturas de Lengua Francesa B1 del 1^{er} curso. A partir de este curso académico, la prueba se digitalizó debido a la pandemia y se realizó en su totalidad de forma online en PRADO, la plataforma virtual de apoyo a la docencia. La estructura de la prueba es la siguiente (debe realizarse en un único intento en una duración máxima de 2 horas):

1. Gramática: 20 preguntas de *tipo respuesta corta*.
2. Conjugación: 10 preguntas de *tipo respuesta corta*.
3. Comprensión oral: visualización de un vídeo de 5 minutos + 10 preguntas de *tipo opción múltiple*.
4. Comprensión escrita: lectura de un texto corto + 10 preguntas de *tipo opción múltiple*.
5. Expresión escrita: redacción de un texto corto.
6. Expresión oral: entrega de un vídeo con un enlace de WeTransfer (enviado al correo UGR de los profesores encargados de esta parte).

Las etapas de dicha prueba de nivel son las siguientes:

Etapa 1: Sesión de capacitación del profesorado para aprender a manejar las herramientas de PRADO: cuestionarios y bancos de preguntas.

Etapa 2: Diseño y creación de las pruebas virtuales de evaluación inicial: gramática, conjugación, comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.

Etapa 3: Realización de las pruebas a los estudiantes.

Etapa 4: Corrección y análisis de los resultados de las pruebas.

Etapa 5: Coordinación del profesorado para establecer un plan de trabajo para el refuerzo lingüístico de los estudiantes.

Etapa 6: Establecimiento de un plan de tutorización colaborativa y personalizada.

Etapa 7: Encuestas de satisfacción de los estudiantes respecto a la prueba de nivel.

- Prueba de evaluación del nivel de lengua francesa de los estudiantes de 2^o, 3^o y 4^o curso: el objetivo es determinar el nivel de lengua francesa que poseen los estudiantes al inicio de cada curso del Grado para lograr una homogenización progresiva de forma semestral y anual. Para ello, se creó un grupo de trabajo formado por el profesorado de las asignaturas de Lengua Francesa de 2^o, 3^o y 4^o curso, encargado de diseñar, desarrollar y evaluar las diferentes pruebas de nivel. Las etapas de esta prueba son similares a las de la prueba anterior de 1^{er} curso.

La realización también es de forma virtual, pero en este caso a través de ©DIALANG, herramienta desarrollada por más de 20 instituciones europeas que permite determinar los seis niveles de lengua (A1-C2) del MCER en 14 lenguas de Europa, incluido el francés.

Esta prueba se considera como el marco de referencia más reconocido en el aprendizaje de lenguas en el continente europeo (Alderson y Huhta, 2005; Zhang y Thompson, 2004).

La estructura del test tiene tres partes y la duración es de 2 horas y 30 minutos a 3 horas:

- 1) Prueba de la extensión del vocabulario (puntuación 0-1.000 puntos).
- 2) Autoevaluación de las distintas destrezas.
- 3) Prueba por cada competencia, seguida de una retroalimentación inmediata: comprensión oral, comprensión escrita, expresión escrita, vocabulario y gramática. La expresión oral se evalúa a través de la entrega de un vídeo.

Tras la realización de la prueba de nivel, se les indicó a los estudiantes el nivel europeo de lengua francesa que poseían (entre A1-C2) y se les envió una corrección inmediata con su rendimiento y una retroalimentación con comentarios para fomentar el autodiagnóstico y el aprendizaje autodirigido.

- Encuesta de perfil de los estudiantes: adicionalmente, se creó otro grupo de trabajo formado por algunos profesores de las asignaturas de Lengua Francesa del Departamento, que fueron los encargados de la realización de esta encuesta de forma online para conocer el perfil y la motivación de los estudiantes.

2. Acciones de tipo tutorial: están centradas en la creación de un plan de tutorización personalizada de los estudiantes.

- Tutorización colaborativa y personalizada: se creó un grupo de trabajo formado por todo el profesorado del proyecto, para diseñar y desarrollar un Plan de Acción Tutorial (PAT) colaborativo y personalizado, de forma individual y colectiva, en el que se asesorara en los ámbitos académico y personal a los estudiantes de todos los cursos. Debido a la virtualización de la docencia por la pandemia, las tutorías individuales y colectivas se realizaron a través del correo electrónico de la UGR, la mensajería de la plataforma PRADO, el Foro de PRADO y la videoconferencia con Google Meet.
- Colaboración entre el profesorado y el estudiantado: se creó un nuevo grupo de trabajo formado por la coordinadora del proyecto y 2 estudiantes del Grado que también participaban en el proyecto, con el fin de crear un vínculo entre el profesorado y el estudiantado que facilitara el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Mejora de la inclusión y atención a la diversidad: la profesora del Departamento responsable de este ámbito sería la encargada de coordinar a todo el profesorado del Grado para la atención personalizada a los estudiantes NEAE con necesidades especiales y atenciones educativas específicas.
- Organización de Talleres: a nivel tutorial colectivo se organizaron 3 talleres virtuales (debido a la pandemia) durante el primer semestre del curso académico 2020-2021: un taller de conversación I (nivel intermedio de lengua), un taller de conversación II (nivel avanzado de lengua) y un taller de escritura.

3. Acciones de tipo metodológico: están orientadas a mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Al detectar al inicio del curso las dificultades, los errores, las carencias de los estudiantes, y también las fortalezas (aptitudes, conocimientos y habilidades), el profesorado

procedió a elaborar un plan de refuerzo dividido en tres bloques: uno más general destinado a que toda la clase adquiriera las competencias requeridas en el nivel de lengua exigido en cada curso, otro más específico que sirviera de refuerzo a los estudiantes con menos conocimientos sobre la lengua, y otro más avanzado que incluyera actividades lúdicas y dinámicas para que los estudiantes francófonos, bilingües o con un alto nivel de lengua francesa no cayeran en la monotonía o el aburrimiento y pudieran desarrollar su potencial.

El plan de refuerzo abarcaba actividades en todos los ámbitos de la lengua francesa: gramática, ortografía, fonética, vocabulario y las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita, expresión oral, incluyendo también la interacción oral.

4. Acciones de tipo evaluativo: están centradas en la evaluación de la docencia, del aprendizaje y del propio proyecto de innovación docente.

- Portfolio: para estudiantes de 1^{er} curso. Como actividad de refuerzo, se incluye la elaboración de un portfolio que los estudiantes entregarán al final del semestre con todas las actividades realizadas, tanto en clase como de trabajo autónomo, para poder seguir y evaluar la evolución del aprendizaje de cada estudiante de forma personalizada.
- Trabajo de investigación: estudiantes de 3^o y 4^o curso. Como actividad, se pide la realización y entrega de un trabajo de investigación tutorizado por el profesor, que pertenezca a algún ámbito de la Filología Francesa (didáctica de la lengua, lingüística, literatura, historia y cultura, etc.). El objetivo es iniciar a los estudiantes en la investigación y prepararlos para la realización del Trabajo Final de Grado (TFG) y la etapa posterior de posgrado, así como desarrollar la competencia comunicativa.
- Encuestas de satisfacción: para el 1^{er} curso, se realizó a los estudiantes una encuesta de satisfacción sobre la actividad del portfolio, y para los restantes cursos, se realizaron encuestas sobre el grado de satisfacción con la prueba de nivel y el plan de tutorización.

3.3. Proyecto 3: Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada

El tercer proyecto de innovación docente denominado 21-15: *Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada* pertenece a la tipología de proyecto básico y se implantó durante el curso académico: 2021-2022, en la Fase 2 del bienio 2020-2022. En este proyecto, cuya coordinadora fue la profesora Ariane Ruyffelaert, participaron un total de 7 profesores del Departamento de Filología Francesa con distinto perfil, tanto profesores noveles como experimentados.

La fundamentación del proyecto se centra en la necesidad de continuidad y mejora del proyecto de innovación docente básico del curso académico anterior 2020-2021, denominado *Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en el Grado en Estudios Franceses* perteneciente a la Fase 1 del bienio 2020-2022.

Por ello, al ser la continuidad del proyecto anterior, los objetivos, los grupos de trabajo y las acciones emprendidas son similares a las descritas en dicho proyecto, además de contar con los mismos miembros participantes a nivel de profesorado, que ya poseían una gran experiencia en estas tareas debido a su implicación en el curso académico precedente. En

cuanto a las asignaturas, además de las de Lengua Francesa del primer semestre de todos los cursos, se añadió también la asignatura Lengua Francesa X C1+ de cuarto curso impartida en el segundo semestre, ya que el presente proyecto amplió su duración y se aplicó de forma anual durante todo el curso académico.

Tras la realización de las acciones y el análisis de los resultados obtenidos en el proyecto del año académico anterior, en este nuevo curso fue necesario reflexionar y avanzar un poco más con el fin de mejorar la metodología, la eficacia de la docencia impartida y el plan de tutorización personalizado. Para ello, el primer semestre se inició con la evaluación diagnóstica del nivel de lengua de los estudiantes de cada curso del Grado, a través de las diferentes pruebas online: la prueba inicial de nivel para los estudiantes de 1^{er} curso y el test ©DIALANG para los de 2^o, 3^o y 4^o, manteniendo la misma estructura y fases del curso precedente.

Del mismo modo, se continuó e implementó la tutorización personalizada (tutorías individuales y colectivas) en función del nivel de lengua francesa a través de acciones de mentorización por parte del profesorado y colaboración entre iguales, para lograr una autonomía y responsabilización de los estudiantes respecto a su formación. A nivel metodológico, el profesorado proporcionó nuevos materiales y recursos adaptados tanto a la enseñanza presencial como a la virtual, en ambos soportes: físico y electrónico, para practicar y mejorar todos los ámbitos de la lengua francesa: gramática, ortografía, fonética, léxico y las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita, expresión oral, incluyendo también la interacción oral.

En 1^{er} curso, se utilizó nuevamente el portfolio para el seguimiento de todas las actividades realizadas por los estudiantes, haciendo especial hincapié en las actividades que servían para mejorar las partes que les resultaban más complicadas o en las que cometían más errores, y poder valorar de este modo la evolución de forma personalizada.

En 2^o curso, se pusieron en práctica nuevos métodos de colaboración entre iguales y ayuda mutua entre los estudiantes, gestionados a través de un foro de PRADO denominado *Entretenez le contact avec le français en dehors des cours!*, así como un plan de tutorización personalizado por parte del profesorado para orientarlos en las partes más difíciles o problemáticas, y la creación de un plan de refuerzo lingüístico con recursos, materiales y actividades complementarias para los estudiantes que no alcanzaron el nivel requerido.

En 3^{er} curso, se realizaron diversas tutorías grupales para resolver las dudas de los estudiantes y tratar temas específicos, y se implantó también el portfolio con el fin de hacer que los estudiantes reflexionaran sobre su aprendizaje, desarrollaran una mayor responsabilidad sobre su trabajo autónomo, mejoraran los puntos en los que tenían dificultades o carencias y, por consiguiente, aumentara su motivación por mejorar y perfeccionar su nivel de lengua francesa. El portfolio constaba de diferentes secciones: experiencias de aprendizaje en lenguas extranjeras y experiencias interculturales; historial lingüístico; preguntas sobre cómo aprender a aprender; actividades de aprendizaje realizadas, especificando las que han sido de utilidad para aprender; autoevaluación del nivel B2 de lengua francesa con descriptores de las 4 destrezas lingüísticas, especificando lo que se es capaz de hacer y lo que no se es capaz, pero se cree necesario aprender; tabla de descriptores para la autoevaluación del nivel C1 de lengua francesa con los mismos subapartados de la autoevaluación anterior; planes de aprendizaje futuros; actividades realizadas tras la prueba ©DIALANG para mejorar el nivel de lengua francesa.

En 4º curso, se puso a disposición de los estudiantes un dossier de gramática orientado al autoaprendizaje y diversas actividades complementarias para realizarlas de forma online destinadas a mejorar diferentes competencias como la comprensión oral, la comprensión escrita, la producción escrita y la ortografía. Del mismo modo, se creó un foro en PRADO llamado también *Entretenez le contact avec le français en dehors des cours!* en el que se podían publicar consejos y recomendaciones para mantener el contacto fuera del aula, así como todo de tipo de recursos y materiales para aprender y perfeccionar la lengua de forma dinámica: películas, música, vídeos, aplicaciones, noticias y enlaces de interés.

Tras la realización de la prueba de nivel, en las tutorías colectivas se instó a los estudiantes a analizar las correcciones a nivel fonético, léxico y gramatical para fomentar la capacidad de autoanálisis. En el segundo semestre, se propuso a los estudiantes una actividad colectiva consistente en la elaboración de una Unidad Didáctica, como preparación previa para el *Máster en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas (MAES)*, y que les sería de gran utilidad para su futura profesión como docentes de la lengua francesa. Al finalizar el semestre, esta tarea debía entregarse de forma escrita y presentarse también en clase en forma de exposición oral.

Finalmente, como complemento a las acciones de formación y tutorización de los estudiantes, se impartieron 2 talleres virtuales: un taller de conversación I (nivel intermedio de lengua) y un taller de conversación II (nivel avanzado de lengua).

3.4. Proyecto 4: Estrategias de enseñanza y aprendizaje a través del aprendizaje basado en proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE

El cuarto proyecto de innovación docente denominado *20-101: Estrategias de enseñanza y aprendizaje a través del aprendizaje basado en proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE* pertenece a la tipología de proyecto avanzado y se implantó durante dos cursos académicos: 2020-2021 y 2021-2022. En este proyecto, cuya coordinadora fue la profesora Fanny Martin Quatremare, participaron un total de 18 profesores del Departamento de Filología Francesa con distinto perfil, tanto profesores noveles como experimentados.

La fundamentación del proyecto se centra en la necesidad de adaptar la metodología de enseñanza-aprendizaje de las asignaturas del Grado en Estudios Franceses así como de las asignaturas del Departamento de Filología Francesa impartidas en otros Grados lingüísticos, al aprendizaje basado en proyectos (ABP). Este enfoque se caracteriza por ser dinámico, creativo, colaborativo y participativo, y por ayudar a desarrollar la autonomía, los conocimientos, las capacidades y las habilidades tecnológicas de los estudiantes. Además de por el cambio metodológico, el bienio 2020-2022 está marcado por la pandemia, lo que conlleva continuos saltos de escenario en la docencia, que incluyen el presencial, el semipresencial y el virtual. Según Madrid (2004), para poder llevar a cabo la enseñanza eficaz de cualquier disciplina es necesario poseer un gran conocimiento y manejo de ella por parte del profesorado.

Esta nueva situación requiere la virtualización de los recursos y materiales para poder acceder a ellos en cualquier momento de forma no presencial, a través de las plataformas virtuales; lo que implica el uso necesario de las TIC y el requisito previo de la formación y cualificación en estas tecnologías por parte del profesorado y del estudiantado. Los objetivos de este proyecto son los siguientes:

- Adaptar la metodología docente al aprendizaje basado en proyectos (ABP) y mejorar las técnicas de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes.
- Desarrollar la digitalización de la docencia y crear nuevos materiales y recursos docentes innovadores para el estudiantado.
- Crear una página web de referencia que incluya los mejores proyectos realizados por los estudiantes con los contenidos de las asignaturas y que sirva de ayuda didáctica a éstos.
- Adaptar tanto la docencia como los contenidos de la página web a los estudiantes NEAE (con síndrome de Asperger, autismo, dislexia, discapacidad auditiva, discapacidad visual, etc.) como medidas de atención a la diversidad y a las necesidades especiales de dichos estudiantes.

Respecto a las acciones emprendidas en este proyecto, vamos a analizarlas según su clasificación en los distintos ámbitos: académico, tutorial, metodológico y evaluativo.

1. Acciones de tipo académico: están orientadas a proporcionar una página web que sirva de ayuda y de referencia a los estudiantes vinculados al Departamento de Filología Francesa en las distintas asignaturas.

Las tareas de diseño y creación de la página web comenzaron en julio de 2021, tras haber implantado el proyecto durante los dos semestres del curso académico 2020-2021. De este modo, después de la entrega y evaluación de los proyectos de los estudiantes, podían incorporarse a la web aquéllos que tuvieran mayor calidad y que sirvieran de referencia útil para el aprendizaje. Para la parte técnica, se necesitó la colaboración de un profesional que se encargara del diseño y la programación de la página web.

En cuanto a la organización de los contenidos, las secciones que incluía la web se correspondían con los distintos bloques temáticos en los que se dividía la titulación: Fonética, Lengua, Lingüística, Literatura, Historia y Cultura, Didáctica del FLE, Historia de la Lengua. Dentro de cada bloque temático estaban incluidas las distintas asignaturas, que se nombraban con su denominación real en el plan de estudios, y dentro de éstas, se incorporaban los distintos proyectos y materiales entregados por los estudiantes que hubieran pasado el control de calidad. La página web estuvo disponible en septiembre de 2021, al inicio del curso académico 2021-2022, de forma que todo el profesorado pudo incorporarla como referencia en la plataforma PRADO. La dirección electrónica de la página web era la siguiente: <https://apoyouniversitariofle.es/>.

2. Acciones de tipo tutorial: están centradas en la formación del profesorado y en la tutorización y orientación de los estudiantes.

- Formación sobre la metodología del aprendizaje basado en proyectos (ABP), la digitalización de contenidos y la clase invertida: el Departamento de Filología Francesa financió este curso de formación del profesorado, a cargo de Cinthia Eid, que se realizó durante todo el mes de septiembre de 2020.
- Tutorización de estudiantes NEAE: durante los dos cursos académicos del proyecto, la coordinadora, que también es la responsable a nivel departamental de las acciones de mejora de la inclusión y atención a la diversidad, realizó varias reuniones con los estudiantes NEAE (casos de dislexia, síndrome de Asperger y discapacidad auditiva) con el fin de determinar qué tipo de formato era más adecuado, el oral o el escrito, y qué

características debían tener los materiales. En el caso de la estudiante con discapacidad auditiva, se debía determinar qué dificultades específicas tenía en el aprendizaje y qué tipos de contenidos le resultaban más beneficiosos.

3. Acciones de tipo metodológico: están orientadas a mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Para establecer los objetivos que se debían alcanzar así como unificar la metodología de trabajo y los criterios de evaluación, el profesorado tuvo diversas reuniones virtuales debido a la pandemia. El principal objetivo era la creación de una base de datos con los contenidos de cada asignatura de la titulación.

En cuanto a la metodología, se utilizarían las técnicas del aprendizaje basado en proyectos TIC, incorporando el uso obligatorio de la tecnología. En cuanto al método, se utilizaría la clase invertida, de modo que se les proporcionaría a los estudiantes un listado con bibliografía, recursos y materiales para que trabajaran de forma autónoma fuera del aula con el fin de aprovechar las clases para fomentar la interacción y practicar las destrezas comunicativas. En cuanto a la evaluación, los proyectos finales que debían entregar los estudiantes consistirían en la creación de cápsulas sobre los distintos contenidos de las asignaturas, lo que permitiría crear materiales de apoyo para el aprendizaje de los demás estudiantes.

Para lograr que los proyectos fueran de calidad, desde el principio del semestre se trabajó con miniproyectos o minitareas cuyo objetivo era que los estudiantes tuvieran la práctica necesaria antes de realizar los proyectos finales. Como espacio de trabajo colectivo, se creó una carpeta en Google Drive en la que el profesorado podía compartir toda la información sobre el proyecto y subir los materiales realizados por los estudiantes.

4. Acciones de tipo evaluativo: están centradas en la evaluación de la docencia, del aprendizaje y del propio proyecto de innovación docente.

- Encuestas de satisfacción: al final de cada semestre se les realizaron a los estudiantes unas encuestas para conocer su opinión y el grado de satisfacción con la metodología basada en proyectos.
- Evaluación de los proyectos y balance del primer semestre: una vez finalizado el primer semestre y evaluados los proyectos de los estudiantes así como las encuestas de satisfacción, se fijó una reunión del profesorado para hacer un balance tras esta primera experiencia con los estudiantes. En ella, se detectaron los aspectos positivos y los problemas surgidos, y se estableció la metodología a seguir en el segundo semestre para evitar los errores cometidos. En el semestre siguiente, los proyectos se modificaron y se ampliaron los contenidos, proponiendo a los estudiantes como tarea final que explicaran los puntos problemáticos más complicados de las asignaturas o que creasen resúmenes de los apuntes o glosarios que facilitarían el aprendizaje de las materias.
- Evaluación de los proyectos y balance del segundo semestre: al final del segundo semestre, se fijó una nueva reunión para realizar un balance de los resultados obtenidos tras la evaluación de los proyectos finales y las encuestas de los estudiantes y valorar si se había producido una mejora en la enseñanza-aprendizaje del estudiantado.

4. Resultados

A continuación vamos a mostrar los resultados obtenidos de forma objetiva respecto al grado de satisfacción de los estudiantes con las distintas acciones realizadas en los proyectos que servían para mejorar aspectos de su aprendizaje. Estos son las pruebas diagnósticas de nivel, el portfolio, las actividades de refuerzo lingüístico, la tutorización personalizada o la entrega del trabajo final en forma de tarea o proyecto. Los datos están extraídos de la evaluación de los profesores, de las encuestas de satisfacción realizadas a los estudiantes y de las memorias finales de los proyectos de innovación docente. Los resultados de todas las encuestas se publicaron en la página web del Grado en Estudios Franceses.

Según Ruyffelaert (2021), los resultados respecto a las acciones para determinar el nivel de los estudiantes y realizar un plan de refuerzo y tutorización personalizada son los siguientes:

1. Resultados de las acciones planteadas con los estudiantes de 1^{er} curso: obtenidos de los informes del profesorado de 1^{er} curso y de los resultados de la encuesta de satisfacción anónima, en la que participaron 45 estudiantes, para evaluar la responsabilidad, autonomía, autorreflexión y satisfacción respecto al proceso de aprendizaje a través de la prueba de nivel, el portfolio y las actividades de refuerzo lingüístico (sistema del 1 al 5, en el que 1 es la puntuación más baja y 5 es la más alta):

- El portfolio ha sido de utilidad para su aprendizaje: el 44,4% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 24,4% la puntuaron con 4 (68,8% en total).
- El portfolio ha sido el reflejo de su evolución personal: el 35,6% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 35,6% la puntuaron con 4 (71,2% en total).
- El portfolio ha servido para conocer y mejorar sus destrezas en lengua francesa: el 40% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 40% la puntuaron con 4 (80% en total).
- El portfolio ha servido para desarrollar un aprendizaje autónomo: el 35,6% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 42,2% la puntuaron con 4 (77,8% en total).

Los comentarios mayoritarios de los estudiantes fueron que el portfolio y las actividades de refuerzo les ayudaron a tomar conciencia de las partes que necesitaban mejorar de la lengua, a detectar sus errores, a motivarse por practicar más las destrezas lingüísticas de comprensión oral y comprensión escrita, a reflexionar sobre su aprendizaje y a ver finalmente su evolución durante el semestre.

2. Resultados de las acciones planteadas con los estudiantes de 2^o, 3^o y 4^o curso: obtenidos de los informes del profesorado de 2^o, 3^o y 4^o curso y de los resultados de las encuestas de satisfacción de los estudiantes, para evaluar la satisfacción sobre la realización de la prueba diagnóstica de nivel, la tutorización personalizada, las actividades de refuerzo lingüístico, el material complementario en los diferentes cursos y el trabajo final (sistema del 1 al 5, en el que 1 es la puntuación más baja y 5 es la más alta):

a) Resultados de la encuesta de satisfacción del estudiantado de 2^o curso (33 participantes):

- La prueba de nivel les ayudó a conocer y mejorar sus destrezas en lengua francesa: el 50,15% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 27,3% la puntuaron con 4 (77,45% en total).

- La prueba de nivel les ayudó a reflexionar sobre sus prácticas de aprendizaje: el 60,6% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 18,2% la puntuaron con 4 (78,8% en total).
- Los enlaces y las actividades complementarias han sido útiles para su aprendizaje: el 75,8% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 24,2% la puntuaron con 4 (100% en total).
- Los enlaces y las actividades complementarias les ayudaron a desarrollar un aprendizaje autónomo: el 66,7% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 30,3% la puntuaron con 4 (97% en total).

b) Resultados de la encuesta de satisfacción del estudiantado de 3^{er} curso (23 participantes):

- La prueba de nivel les ayudó a conocer y mejorar sus destrezas en lengua francesa: el 39,1% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 39,1% la puntuaron con 4 (78,2% en total).
- La realización del trabajo final les incentivó su interés hacia la investigación dentro de las líneas propias del Grado en Estudios Franceses: el 60,9% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 30,4% la puntuaron con 4 (91,3% en total).
- La realización del trabajo final ha sido útil para su aprendizaje: el 78,3% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 17,4% la puntuaron con 4 (95,7% en total).
- La realización del trabajo les ayudó a desarrollar un aprendizaje autónomo: el 47,8% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 34,8% la puntuaron con 4 (82,6% en total).

c) Resultados de la encuesta de satisfacción del estudiantado de 4^o curso (15 participantes):

- La prueba de nivel les ayudó a conocer y mejorar sus destrezas en lengua francesa: el 53,3% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 26,7% la puntuaron con 4 (80% en total).
- La realización del trabajo final les incentivó su interés hacia la investigación dentro de las líneas propias del Grado en Estudios Franceses: el 66,7% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 26,7% la puntuaron con 4 (93,4% en total).
- La realización del trabajo final ha sido útil para su aprendizaje: el 66,7% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 26,7% la puntuaron con 4 (93,4% en total).
- La realización del trabajo les ayudó a desarrollar un aprendizaje autónomo: el 60% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 26,7% la puntuaron con 4 (86,7% en total).

Según Ruyffelaert (2022), los resultados de las encuestas de los estudiantes respecto al grado de satisfacción sobre los talleres, que servían para reforzar las destrezas comunicativas, son los siguientes (sistema del 1 al 5, en el que 1 es la puntuación más baja y 5 es la más alta):

- Los contenidos de los talleres han cubierto sus expectativas: el 100% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión.

- Los contenidos de los talleres se han expuesto con la debida claridad: el 100% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión.
- Los temas de los talleres se ajustaron a la planificación prevista en la guía del taller: el 87,5% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión y el 12,5% la puntuaron con 4 (100% en total).
- La actividad se ha desarrollado de manera organizada y clara: el 100% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión.
- Las dudas que se plantearon han sido resueltas: el 100% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión.
- Los talleres han sido útiles para su formación: el 100% de los estudiantes puntuaron con 5 esta cuestión.

Según Martín (2022), los resultados de la encuesta de satisfacción de los estudiantes sobre la creación de una página web con materiales de apoyo a las asignaturas de la titulación a través de los propios proyectos de los estudiantes son los siguientes (sistema del 1 al 5, en el que 1 es la puntuación más baja y 5 es la más alta):

- ¿Cree que una base de datos didácticos común al Departamento le puede servir de apoyo para aprender francés?: en el curso 2020-2021 el 100% de los estudiantes respondieron que sí y en el curso 2021-2022 el 93,5%.
- ¿Trabajar con un proyecto final común al Departamento ha aumentado su motivación?: en el curso 2020-2021 el 85,7% de los estudiantes respondieron que sí y en el curso 2021-2022 el 68,8%.
- ¿Ha notado una evolución positiva en la adquisición de los contenidos relacionados con su trabajo final?: en el curso 2020-2021 el 100% de los estudiantes respondieron que sí y en el curso 2021-2022 el 84,4%.
- ¿Estima que el trabajo por proyectos ha mejorado las competencias siguientes...?: el sentido de la iniciativa (65%), su autonomía en el aprendizaje (70%), su pensamiento crítico (55%), su competencia digital (65%).
- ¿Cree que el trabajo en grupo favorece...?: la creatividad (75%), la interacción (63%), la inclusión (65%).

5. Discusión

Una vez mostrados los resultados objetivos obtenidos sobre las distintas acciones planteadas en los proyectos, vamos a proceder a la interpretación de estos resultados, poniéndolos en contexto y abordando los logros alcanzados, las limitaciones con las que nos hemos encontrado y las mejoras que podrían realizarse para implementar estas acciones en el futuro. Como podemos verificar, los resultados respecto a las acciones realizadas para determinar el nivel de lengua de los estudiantes y establecer un plan de refuerzo lingüístico y de tutorización personalizada a través de herramientas como el portfolio, las actividades de mejora y complementarias y los nuevos recursos para el trabajo autónomo, tanto en los estudiantes de

1^{er} curso como en los de 2^o, 3^o y 4^o han sido muy positivos, ya que la gran mayoría han calificado todas las acciones con 4 y 5 puntos, con un porcentaje total superior al 75% en prácticamente todas las cuestiones y rozando el 100% en algunas de ellas.

De estos resultados, podemos deducir que se han alcanzado los logros generales que se pretendían al inicio de los proyectos y que podemos resumir de la siguiente forma: la tutorización de los estudiantes por parte de los profesores y la colaboración entre los propios estudiantes han generado una mayor responsabilización de éstos sobre su proceso de aprendizaje, resultando en una mayor autonomía, reflexión, motivación y decisión de continuidad en sus estudios.

La realización de las pruebas diagnósticas ha ayudado al profesorado a conocer el nivel real de lengua francesa del estudiantado en cada curso, así como a detectar a tiempo las fortalezas y los puntos débiles, lo que ha permitido reforzar su aprendizaje gracias a una serie de actividades, recursos y herramientas personalizadas como el portfolio y las actividades de mejora lingüística. Las tutorías individuales y grupales han permitido resolver las dudas de los estudiantes gracias a la orientación proporcionada a nivel académico, personal y profesional. La participación activa de los estudiantes en los Foros creados en la plataforma PRADO ha servido para mantener el contacto fuera del horario lectivo y, de este modo, compartir consejos y recomendaciones para mejorar su aprendizaje. La realización del trabajo final de los estudiantes en forma de tarea o proyecto nos ha permitido comprobar, tras la evaluación del profesorado y la encuesta realizada por el estudiantado, que se han alcanzado los objetivos planteados al inicio del curso académico y ha sido de gran utilidad.

Finalmente, los talleres destinados a mejorar las competencias comunicativas han sido valorados muy positivamente por los estudiantes, puesto que tanto los contenidos como las herramientas ofertadas les han permitido desarrollar de una forma más específica las destrezas lingüísticas y han resultado ser el complemento perfecto a las asignaturas de Lengua Francesa. En cuanto a las limitaciones, el mayor obstáculo que el profesorado se va a encontrar cada año en esta titulación sigue siendo la heterogeneidad del nivel de lengua francesa de los estudiantes, por lo que la realización de las pruebas diagnósticas unido al plan de refuerzo lingüístico y la tutorización personalizada, haciendo especial hincapié en la atención a la diversidad y a los estudiantes NEAE, deberían ser unas medidas que se aplicaran en todas las asignaturas de Lengua Francesa de forma continuada para evitar el absentismo en el aula y, finalmente, el abandono de los estudios.

En cuanto a los resultados obtenidos respecto a las acciones destinadas al fortalecimiento de la digitalización y la virtualización de la docencia, la experiencia de la realización de proyectos TIC por parte de los estudiantes, que sirvan como materiales de apoyo a las asignaturas para ser incluidos en la página web, ha sido valorada positivamente por más del 70% de los estudiantes, tanto en lo referente a la metodología de trabajo basada en el ABP como al proyecto final común consistente en la creación de la página web de referencia. La virtualización de materiales de apoyo para el proceso de enseñanza-aprendizaje es considerada por el estudiantado como un gran punto de interés y motivación, por ello han puntuado con un porcentaje tan alto la necesidad de creación de una base de datos para el aprendizaje del francés, de ahí la necesidad de continuidad y ampliación del proyecto en los siguientes cursos académicos.

A través de los datos, podemos observar que la gran mayoría de los estudiantes han logrado una buena adquisición de las competencias a través de la metodología basada en proyectos y que este enfoque ha mejorado en ellos diversos aspectos como la iniciativa, la autonomía del aprendizaje y la competencia digital, aunque no ha contribuido a desarrollar su pensamiento

crítico tanto como los aspectos anteriores. Estos resultados nos muestran que, además de las competencias específicas relacionadas con la lengua francesa, también han desarrollado otras igualmente esenciales para el aprendizaje. Como aspecto negativo, algunos estudiantes manifestaron cierta reticencia a trabajar en equipo y afirmaron preferir hacerlo de forma individual, lo que nos indica que un pequeño porcentaje aún no se ha adaptado al aprendizaje colaborativo y cooperativo.

Respecto a las necesidades de mejora del proyecto digital, los estudiantes indicaron sus preferencias en cuanto al formato y a los contenidos de los materiales, especialmente las estudiantes NEAE a las que se les consultó en varias ocasiones. Al final del primer semestre, se detectaron algunas dificultades técnicas tras subir los primeros materiales a la página web: vídeos con una duración excesiva, mapas mentales con la letra demasiado pequeña o que no se visualizaban correctamente, incompatibilidad de algunos formatos con la web (como Prezzi), utilización de imágenes protegidas, grabación del tono de voz demasiado bajo, etc., lo que provocó que muchos proyectos no pudieran incluirse en la web y fueran definitivamente descartados. En cuanto a los contenidos, los estudiantes mostraron un interés especial en añadir más resúmenes de los apuntes de clase, explicaciones de los puntos más complicados de las asignaturas y datos complementarios para ampliar algunos temas.

Los problemas técnicos unidos a la laboriosidad de las tareas de selección de los mejores proyectos, de clasificación de los materiales y de su incorporación en la web ralentizaron un poco esta fase. Sin embargo, la experiencia contribuyó a mejorar en el segundo semestre al proporcionar instrucciones más precisas de cómo debían ser los proyectos en cuanto a su contenido y cómo debían ser realizados a nivel técnico para evitar incompatibilidades con la web, lo que repercutió en que el balance del segundo semestre fuera más positivo y los proyectos entregados tuvieran más calidad.

A pesar de los logros alcanzados, la labor de este proyecto aún no ha concluido y sería necesario continuarla con la creación e incorporación de nuevos materiales en la página web en un futuro próximo, para que fuera realmente efectiva. Respecto a la difusión, tanto los resultados de los cuatro proyectos de innovación docente, como los productos para el aprendizaje y la orientación creados a través de ellos, están destinados a la comunidad universitaria y se publicarán de forma online en un sistema de acceso abierto, incorporándose a los recursos que posee la Universidad de Granada para la mejora de la docencia y accesibles tanto para el profesorado como para el estudiantado.

6. Conclusiones

Las conclusiones sobre el nivel de efectividad de las acciones realizadas en los proyectos de innovación docente, así como el grado de satisfacción con dichas acciones, se han extraído de los resultados obtenidos a través de la evaluación realizada por el profesorado de los materiales y proyectos entregados por el estudiantado, de las respuestas y comentarios de las distintas encuestas de satisfacción, y de las memorias finales de los proyectos. En primer lugar, podemos afirmar que la puesta en práctica de los cuatro proyectos ha sido muy positiva ya que los objetivos se han alcanzado completamente y los procesos de desarrollo han sido muy satisfactorios.

Gracias a las pruebas diagnósticas realizadas a los estudiantes al inicio, se han podido detectar a tiempo las dificultades, los errores y las carencias que tenían, y tras la implantación inmediata del plan de refuerzo lingüístico, los estudiantes han podido evolucionar de forma positiva en el proceso de aprendizaje de la lengua francesa a lo largo de cada curso académico. Asimismo, la metodología centrada en el aprendizaje basado en tareas y proyectos, el portfolio

y las actividades de mejora lingüística, los nuevos recursos proporcionados a los estudiantes para el trabajo autónomo y la creación de bases de datos de los materiales digitalizados de las asignaturas, han servido para homogeneizar el nivel de lengua de los estudiantes y para lograr que adquieran las competencias lingüísticas de las distintas asignaturas de Lengua Francesa. Finalmente, la mayoría de los estudiantes han experimentado una mejora en diversos aspectos fundamentales en el aprendizaje como son la autonomía, la iniciativa, la motivación, la responsabilización y el desarrollo de la competencia digital, y gracias a la tutorización continua, individual y colectiva, se ha garantizado la atención a la diversidad de forma personalizada en todo momento.

7. Referencias

- ACG129/5: Plan de Formación e Innovación Docente de la Universidad de Granada (FIDO), Segunda Edición 2018-2020. Boletín Oficial de la Universidad de Granada nº 129 de 22 de febrero de 2018. <https://n9.cl/de1q6>
- Alderson, J. C. (2005). *Diagnosing foreign language proficiency: The interface between learning and assessment*. Continuum. <https://n9.cl/e0bvx6>
- Alderson, J. C. y Huhta, A. (2005). The development of a suite of computer-based diagnostic tests based on the Common European Framework. *Language Testing*, 22, 301-320. <https://journals.sagepub.com/doi/10.1191/0265532205lt310oa>
- Alderson, J. C. (2007). The CEFR and the need for more research. *The Modern Language Journal*, 91, 659-663. <https://www.jstor.org/stable/4626093>
- Avendaño Anguita, L. (2020). *Nuevas estrategias en docencia, tutorización y evaluación en lengua extranjera (francés)*. (Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes). Universidad de Granada. <https://n9.cl/yy60y>
- Estatutos de la Universidad de Granada. Boletín Oficial de la Junta de Andalucía (BOJA), núm. 147, de 28 de julio de 2011, 114-150. <https://acortar.link/Ssr5hk>
- Expósito López, J. (2014). *La Acción tutorial en la educación actual*. Editorial Síntesis. <https://n9.cl/b4b58>
- Madrid, D. (2004). La formación inicial del profesorado de lengua extranjera. *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado*, 8, 1-19. <https://recyt.fecyt.es/index.php/profesorado/article/view/42111>
- Martín Quatremare, F. (2022). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje a través del aprendizaje basado en proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE*. (Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes). Universidad de Granada. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/75036>
- Ministerio de Educación (2010). *Pacto social y político por la educación*. <https://intersindical.org/stepv/acsin/pacte2010/7-pactofinal220410.pdf>
- Myhill, D., Jones, S. y Watson, A. (2013). Grammar matters: How teachers' grammatical knowledge impacts on the teaching of writing. *Teaching and teacher education*, 36, 77-91. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2013.07.005>

- Ruyffelaert, A. (2021). *Determinación del nivel de francés como lengua extranjera y tutorización personalizada en la adquisición de competencias lingüísticas en el Grado en Estudios Franceses*. (Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes). Universidad de Granada. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/68777>
- Ruyffelaert, A. (2022). *Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada*. (Memoria de proyectos de innovación y buenas prácticas docentes). Universidad de Granada. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/75003>
- Woodgate-Jones, A. (2008). Training confident primary modern foreign language teachers in England: An investigation into preservice teachers' perceptions of their subject knowledge. *Teaching and Teacher Education*, 24, 1-13. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2006.10.008>
- Zhang, S. y Thompson, N. (2004). DIALANG: A diagnostic language assessment system (review). *The Canadian Modern Language Review*, 61(2), 290-293. <https://muse.jhu.edu/article/177002>

CONTRIBUCIONES DE AUTORES/AS, FINANCIACIÓN Y AGRADECIMIENTOS

Financiación: Los proyectos de innovación docente "Responsabilización y autonomía del estudiantado en la adquisición de competencias lingüísticas en francés como lengua extranjera a través de la evaluación del nivel europeo y la tutorización personalizada" y "Estrategias de enseñanza y aprendizaje a través del aprendizaje basado en proyectos TIC para una docencia online y presencial del francés como lengua extranjera y su adaptación al estudiantado NEAE" recibieron subvención del Plan FIDO UGR de la Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva de la Universidad de Granada.

Agradecimientos: A todos/as mis compañeros/as del Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada que han participado en los proyectos de innovación docente.

Conflicto de intereses: La autora declara no tener ningún conflicto de intereses.

AUTOR/ES:**M^a Isabel Martínez Robledo**

Universidad de Granada, España.

Licenciada en Traducción e Interpretación (1999), Doctora por la Universidad de Granada (2004) y miembro del Grupo Interuniversitario de Investigación en Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada (HUM 767). Ha sido profesora de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR y desde 2008 es profesora del Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras. Ha impartido docencia en 14 titulaciones universitarias de licenciatura, grado y posgrado. Ha participado en 6 proyectos de innovación docente, en 5 proyectos de investigación internacionales y en la organización de congresos y jornadas internacionales. Posee distintas publicaciones sobre lengua, literatura y cultura, y se ha centrado en las herramientas informáticas aplicadas a la traducción y a la enseñanza virtual de lenguas.

imartine@ugr.esOrcid ID: <https://orcid.org/0000-0001-6760-6814>